

Rapport annuel | Jahresbericht | 2010




HYDRO
EXPLOITATION

Sommaire

Interview du Président	4
Point de vue du Directeur	8
De la prise d'eau à la centrale de production	10
Nos activités	13
Quelques projets 2010	14
Nous transmettons notre savoir-faire	19
Carte de visite	20
Organes et structure	21
Commentaires sur les comptes	22
Bilan	24
Compte de résultat	26
Annexe aux comptes	27
Tableau de financement	31
Répartition du bénéfice résultant du bilan	32
Rapport de l'organe de révision	33

Inhalt

Interview des Präsidenten	4
Aus der Sicht des Direktors	8
Von der Wasserfassung zum Produktionskraftwerk	9
Unsere Tätigkeiten	13
Einige Projekte 2010	14
Wir geben unser Know-how weiter	19
Visitenkarte	20
Organe und Struktur	21
Kommentare zur Jahresrechnung	22
Bilanz	24
Erfolgsrechnung	26
Anhang zur Jahresrechnung	27
Finanzierungsübersicht	31
Verwendung des Bilanzgewinnes	32
Bericht der Revisionsstelle	33

*Jean Pralong a présidé
HYDRO Exploitation SA durant 7 ans.
«J'estime avoir eu beaucoup de
chance de participer à l'aventure
«HYDRO Exploitation», d'avoir
contribué à la création de cette
société.»*

*Während 7 Jahren hat Jean Pralong
HYDRO Exploitation SA präsiert.
«Ich schätze mich glücklich, am
Abenteuer «HYDRO Exploitation» Teil
genommen und meinen Beitrag zur
Gründung dieser Gesellschaft
geleistet zu haben.»*



Interview du Président

«Avec HYDRO Exploitation, nous avons créé un centre d'excellence»

Jean Pralong a présidé HYDRO Exploitation SA durant 7 ans. Il quitte ses fonctions en juin 2011. Au terme de son mandat, il revient sur la création d'HYDRO Exploitation, passe en revue les défis qui attendent le Valais hydroélectrique et aborde sereinement l'avenir d'une société pionnière appelée à servir de modèle en Suisse comme à l'étranger. Entretien.

Quel bilan tirez-vous des huit ans d'activité d'HYDRO Exploitation ?

Un bilan globalement positif bien que je sois conscient que ce regroupement des forces a heurté certaines habitudes valaisannes. Mais c'est une réelle opportunité d'avoir pu développer une telle société dans notre canton ! Aujourd'hui HYDRO Exploitation a atteint une masse critique qui lui permet d'opérer de nouveaux investissements. Elle a pu instaurer un concept de formation continue et surtout se doter d'une organisation professionnelle. Sa création a mis un terme aux organisations qui prévalaient, qui de surcroît étaient gérées comme une administration et non comme une industrie.

Peut-on dire que les fondateurs, dont vous êtes, ont fait œuvre de pionniers ?

Le concept «HYDRO Exploitation» avait en effet un caractère novateur. Les trois sociétés fondatrices savaient qu'il fallait agir car avec l'ouverture du marché de l'électricité, elles n'auraient plus suffisamment de personnel pour assurer tous les services dont elles auraient besoin. Cela dit, au départ, ce n'était pas gagné d'avance. L'idée avait déjà germé dans les années 1990 avec plusieurs partenaires qui se sont ensuite retirés. Seuls trois d'entre eux sont restés.

HYDRO Exploitation répondait pourtant à une réelle demande...

Tout à fait. L'industrie hydromécanique suisse qui a conduit les grands projets du 20^e siècle, a été partiellement rachetée par de grandes sociétés étrangères gérant de gros mandats... à l'étranger. La Suisse était devenue un petit client pour eux. Dès lors le risque d'une indisponibilité des aménagements hydroélectriques indigènes, en cas de pannes ou de problèmes, aurait été

Interview des Präsidenten

«Mit HYDRO Exploitation haben wir ein Exzellenzzentrum geschaffen»

Während 7 Jahren hat Jean Pralong HYDRO Exploitation SA präsiert. Im Juni 2011 wird er diese Funktion abgeben. Gegen Ende seines Mandats kommt er auf die Gründung von HYDRO Exploitation zurück, erläutert die Herausforderungen, welche dem Wasserkraftkanton Wallis bevorstehen und spricht die Zukunft einer Pioniergesellschaft an, welche dazu berufen ist, im Ausland wie in der Schweiz als Modell zu dienen. Gespräch.

Wie sieht Ihre Bilanz der achtjährigen Geschäftstätigkeit von HYDRO Exploitation aus ?

Es ist eine positive Bilanz, obwohl ich mir bewusst bin, dass mit diesem Zusammenschliessen der Kräfte gewisse Walliser Gewohnheiten umgestossen wurden. Es ist jedoch eine wahrhafte Chance, dass in unserem Kanton eine solche Gesellschaft geschafft werden konnte ! Heute hat HYDRO Exploitation eine bedeutende Grösse erlangt, mit der neue Investitionen möglich werden. Sie hat ein Weiterbildungskonzept integriert und sich vor

allem fachmännisch organisieren können. Mit ihrer Gründung wurde der vorher hauptsächlich administrativ verwalteten Organisationen ein Ende gesetzt und es konnte stattdessen ein industriell geführtes Unternehmen kreiert werden.

Kann man sagen, dass die Gründer, zu denen auch Sie gehören, als Pioniere gewirkt haben ?

Das Konzept «HYDRO Exploitation» hatte tatsächlich eine bahnbrechende Eigenschaft. Die drei Gründergesellschaften waren sich bewusst, dass sie handeln mussten, denn mit der Öffnung des Elektrizitätsmarktes hätten sie nicht mehr genügend Personal zur Verfügung gehabt, um alle nötigen Kompetenzen und Leistungen abdecken zu können. Dies einmal erkannt, hiess aber nicht, dass die Sache im Voraus gewonnen war. Die Idee eines Zusammenschlusses wurde bereits in den 90er Jahren mit mehreren Partnern diskutiert. Drei von ihnen sind geblieben, die anderen haben sich jedoch zurück gezogen.

Interview du Président

inquiétant pour les propriétaires si une structure comme HYDRO Exploitation n'avait pas été fondée. Nous avons clairement voulu créer un centre d'excellence. C'est aussi pour cela que les produits développés par HYDRO Exploitation sont demandés par des sociétés partenaires ou concurrentes.

Selon vous, quel avenir attend la production hydroélectrique en Valais, en particulier sous l'angle de l'évolution climatique ?

Le volume des glaciers diminue et les précipitations annuelles sous forme de pluie vont s'accroître. Or l'eau de pluie est plus difficile à capter que la neige qui fond lentement. Il faut donc dès aujourd'hui anticiper cette situation et trouver des solutions pour pomper l'eau là où il y en a. C'est là un intérêt global de projets comme Rhodix ou Nant de Drance.

Quelle importance accordez-vous au développement de la mini-hydraulique en particulier ?

Le Valais doit être actif dans ce domaine. La mini-hydraulique a de très bonnes perspectives si on peut coupler son développe-

ment avec le réseau d'eau potable. Et dans notre canton justement, la situation est propice car ce réseau doit être progressivement renouvelé. Ajouter une turbine pose peu de problèmes car comme il n'y a pas de pesées d'intérêts avec d'autres facteurs liés à l'environnement, les procédures sont rapides. En revanche, si on souhaite faire de la mini-hydraulique dans un torrent, les procédures sont plus décourageantes.

Avec le retour des concessions, des enjeux de taille se profilent. Quelle sera la place d'HYDRO Exploitation dans ce contexte ?

HYDRO Exploitation restera prioritairement liée aux sociétés actionnaires. On peut toutefois admettre aujourd'hui que leur répartition sera différente avec l'arrivée de collectivités publiques. Mais on aura toujours besoin de professionnels. Peut-être aussi qu'avec les nouvelles concessions, le modèle «HYDRO Exploitation» s'exportera ailleurs en Suisse ou à l'étranger. Des sociétés similaires pourraient naître, ce qui est à mon avis souhaitable et bénéfique en termes de concurrence.

Interview des Präsidenten

HYDRO Exploitation hat demnach eine wirkliche Nachfrage befriedigt...

Richtig. Die Schweizer hydromechanische Industrie, welche die umfangreichen Projekte des 20. Jahrhunderts realisiert hat, wurde teilweise durch grosse ausländische Firmen aufgekauft, die wichtige Aufträge abwickelten... vor allem im Ausland. Die Schweiz war für sie ein bescheidener Kunde geworden. Ohne die Schaffung einer Struktur wie HYDRO Exploitation wäre die Sicherheit der Verfügbarkeit der einheimischen Wasserkraftanlagen, bei Störungen oder Problemen, für die Eigentümer in Frage gestellt worden. Wir haben ganz klar ein Kompetenzzentrum schaffen wollen. Dies ist auch der Grund, warum die von HYDRO Exploitation entwickelten Dienstleistungen und Produkte bei Partnergesellschaften oder Konkurrenten gefragt sind.

Wie sieht Ihrer Meinung nach die Zukunft für die Wasserkraftproduktion im Wallis aus, insbesondere unter Berücksichtigung der Klimaentwicklung?

Die Gletschervolumen verkleinern sich und die jährlichen Niederschlagsmengen in Form von Regen werden zunehmen.

Regenwasser ist schwieriger zu sammeln als langsam schmelzender Schnee. Dieser Tatsache ist Rechnung zu tragen und es müssen Lösungen gefunden werden, um dort Wasser zu pumpen, wo es vorhanden ist. In diesem Sinne besteht ein grosses Interesse an Projekten wie Rhodix oder Nant de Drance.

Welchen Stellenwert hat namentlich die Entwicklung der Kleinstwasserkraftwerke für Sie ?

Das Wallis hat einen aktiven Beitrag in diesem Bereich zu leisten. Kleinstwasserkraftwerke haben ein grosses Potential, sofern man sie mit den Trinkwasseranlagen in Verbindung bringen kann. In unserem Kanton ist die Situation eben gerade günstig, da diese Infrastrukturen laufend erneuert werden müssen. Der Einbau einer Turbine stellt kaum Probleme, weil wenig zusätzliche Interessensabwägungen, wie zum Beispiel Umweltfragen, anstehen. Die Bewilligungsverfahren können rasch abgewickelt werden. Will man jedoch ein Kleinstwasserkraftwerk in einem Bach installieren, ist man sehr oft mit entmutigenden Prozeduren konfrontiert.

Et en termes d'enjeu ?

Au 21^e siècle et à l'avenir avec le renouvellement des concessions, nous serons obligés d'accorder davantage d'importance à une utilisation rationnelle de l'énergie. Nous devons coordonner la production hydroélectrique sur l'ensemble du bassin versant du Rhône. Si c'était déjà le cas aujourd'hui, nous pourrions produire mieux que nous ne le faisons !

Le mot de la fin ?

J'estime avoir eu beaucoup de chance de participer à l'aventure «HYDRO Exploitation», d'avoir contribué à la création de cette société qui joue et jouera un rôle déterminant dans le paysage hydroélectrique du 21^e siècle. C'était également une chance d'avoir aidé à créer en Valais une offre pour des postes de travail hautement qualifiés.

Aujourd'hui, il faut faire la place aux jeunes. C'est à la nouvelle génération d'apporter sa contribution en abordant les problèmes énergétiques de manière beaucoup plus globale. C'est une

ambition que les jeunes doivent avoir, ceci d'autant plus qu'en Valais nous avons autant de compétences qu'ailleurs en Suisse.

Arrivé au terme de mon mandat, je remercie tous les collègues des sociétés partenaires. Je remercie tous les collaborateurs d'HYDRO Exploitation. Ils font leur travail et ils le font bien. C'est grâce à eux que nous avons réussi.



Mit dem Konzessionsheimfall kommen grosse Veränderungen auf uns zu. Welche Rolle wird HYDRO Exploitation in diesem Zusammenhang haben?

HYDRO Exploitation bleibt vorwiegend an seine Aktionäre gebunden. Man kann jedoch davon ausgehen, dass sich das Aktionariat mit dem Heimfall und dem Einbinden der öffentlichen Hand verändern wird. Die Spezialisten werden jedoch immer nötig sein. Vielleicht wird sich das Modell «HYDRO Exploitation» auch wegen den veränderten Konzessionen anderswo in die Schweiz oder ins Ausland exportieren. Ähnliche Unternehmen könnten entstehen, was meiner Ansicht nach für die Konkurrenzfähigkeit wünschenswert und fördernd ist.

Was sind die zukünftigen Herausforderungen?

Mit der Konzessionserneuerung werden wir im 21. Jahrhundert und ganz allgemein in der Zukunft verpflichtet sein, der rationellen Energieverwendung mehr Bedeutung zu widmen. Wir werden die Wasserkraftproduktion im gesamten Einzugsgebiet der Rhone koordinieren müssen. Wenn dies bereits heute der Fall wäre, könnten wir mehr produzieren, als wir es tun!

Das Schlusswort ?

Ich schätze mich glücklich, am Abenteuer «HYDRO Exploitation» Teil genommen und meinen Beitrag zur Gründung dieser Gesellschaft geleistet zu haben. Eine Gesellschaft, welche heute und auch im 21. Jahrhundert in der hydraulischen Energiegewinnung eine wesentliche Rolle spielen wird. Es war mir auch eine Freude, bei der Kreation von hoch qualifizierten Arbeitsangeboten im Wallis mithelfen zu können.

Heute ist es an der Zeit, den Jungen Platz zu lassen. Es ist an der jungen Generation, ihren Beitrag zu leisten und die Lösung der energetischen Fragen in einem noch umfassenderen Rahmen anzugehen. Diesen Anspruch sollten unsere Jungen haben, da die Kompetenzen im Wallis ebenso bedeutend sind wie anderswo in der Schweiz.

Zu Ende meiner Präsidentschaft möchte ich mich bei allen Kollegen der Partnergesellschaften bedanken. Ich danke den Mitarbeitenden von HYDRO Exploitation. Sie leisten ihre Arbeit und sie leisten sie gut. Es ist dank ihnen, dass es uns gelungen ist.

Point de vue du Directeur

L'année 2010 a été placée sous le signe de la croissance. Au terme de l'exercice écoulé, nous enregistrons une progression réjouissante de notre chiffre d'affaires (+24%) et de notre résultat d'exploitation qui s'élèvent respectivement à 125,8 millions de francs et à 6,9 millions de francs (+14%).

Cette croissance s'est reportée sur l'effectif de notre société, en hausse de 9% par rapport à 2009. Cette courbe ascendante se poursuivra en 2011 puisque les Forces Motrices de la Gougra ont décidé, l'automne passé, de nous confier l'exploitation de leurs aménagements à partir du 1^{er} octobre 2011.

Pour la troisième fois depuis la création de la société, nous avons mené une enquête de satisfaction auprès de nos collaborateurs. Il en ressort qu'HYDRO Exploitation SA est devenue un employeur de référence en matière de conditions de travail et de dynamique professionnelle, ce dont nous nous réjouissons.

Durant l'exercice écoulé, le nombre de projets conduits pour nos clients a fortement augmenté. Certains travaux sont détaillés

plus loin dans ce rapport. Mais citons déjà les réhabilitations de groupes opérées dans les centrales de Fionnay, Veytaux, Miéville ou Aégina, des nettoyages CO₂ de moteurs pour les CFF, un dragage dans le Rhône (Services Industriels de Genève) ou des inspections subaquatiques (Engadiner Kraftwerke AG).

Réorganisation

En 2010, nous avons posé les bases d'une réorganisation de la société. L'objectif était d'adapter notre structure à notre stratégie et de l'orienter de manière conséquente aux processus.

Pour cela, nous avons uni les compétences des unités d'ingénierie (génie civil, électrique, mécanique, télématique) et des groupes d'exploitation hydroélectriques (GEH) au sein d'un nouveau département Opérations & Maintenance (O&M). Ce département, dont les maîtres-mots sont «pérennité» et «disponibilité», couvre l'exploitation des aménagements qui reste notre métier clé. La nouvelle organisation lui offre un soutien important



Aus der Sicht des Direktors

Das Jahr 2010 stand im Zeichen des Wachstums. Am Ende des Geschäftsjahres verzeichnen wir eine erfreuliche Zunahme unseres Umsatzes sowie unseres Betriebsgewinnes, welche sich auf 125,8 Millionen Franken (+24%), respektive 6,9 Millionen Franken (+14%) belaufen.

Diese Entwicklung hat sich auf den Personalbestand unserer Gesellschaft übertragen, welcher gegenüber 2009 um 9% angestiegen ist. Diese Tendenz wird, angesichts der im letzten Herbst gefallenen Entscheidung der Forces Motrices de la Gougra, uns per 1. Oktober 2011 den Betrieb und Unterhalt ihrer Anlagen zu übertragen, 2011 weiter anhalten.

Zum dritten Mal seit der Gründung unseres Unternehmens haben wir bei unseren Mitarbeitenden eine Zufriedenheitsumfrage durchgeführt. Daraus geht hervor, dass HYDRO Exploitation SA in Sachen Berufsdynamik und Arbeitsbedingungen eine Referenz unter den Arbeitgebern geworden ist, wüber wir uns selbstverständlich freuen.

Die Anzahl der für unsere Kunden realisierten Projekte hat im vergangenen Geschäftsjahr stark zugenommen. Einige Projekte

sind nachfolgend in diesem Bericht beschrieben. Nennenswert sind die Rehabilitationsarbeiten der in den Kraftwerken Fionnay, Veytaux, Miéville oder Aégina betriebenen Maschinengruppen, die CO₂-Reinigungen von Bahnmotoren für die SBB, die Baggerarbeiten in der Rhone (Services Industriels de Genève) oder die Unterwasser Inspektionen (Engadiner Kraftwerke AG).

Neuorganisation

2010 haben wir die Grundsteine einer Neuorganisation der Unternehmung gesetzt. Das Ziel war die Anpassung unserer Struktur an unsere Strategie sowie die konsequente Prozessorientierung dieser Struktur.

Zu diesem Zweck haben wir die Kompetenzen der Technik (Bauwesen, Elektrotechnik, Mechanik, Telematik) und der Betriebsgruppen (GEH) in der neuen Abteilung «Operations & Maintenance» (O&M) zusammengeführt. Diese Abteilung, mit den Schlüsselbegriffen «Beständigkeit» und «Verfügbarkeit», deckt den Betrieb und Unterhalt der uns anvertrauten Werke ab, welche unser Kerngeschäft bleiben. Die neue Organisation bietet O&M

avec la création d'un département Expertise & Développement (maîtres-mots: «fiabilité» et «innovation») et d'un département Ateliers centraux (maîtres-mots: «industrialisation» et «compétences»). Notre nouvelle structure, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2011, optimise l'exploitation des aménagements et renforce la conduite de proximité. Grâce à elle, nous fortifions le centre de compétences «HYDRO Exploitation» et valorisons nos activités innovantes.

Investissements

La centralisation de nos ateliers à Martigny s'est poursuivie en 2010. La construction de deux nouvelles halles destinées à la révision de composants mécaniques et à la réhabilitation de roues hydrauliques a débuté en septembre passé. Notre laboratoire d'analyses chimiques y sera également transféré. Dix millions de francs seront investis dans cette réalisation cruciale pour notre développement. Cet atelier centralisé sera opérationnel à fin 2011.

Nous avons également avancé dans la préparation d'EXOS, notre système intégré destiné à optimiser l'exploitation des aménagements qui nous sont confiés. Le lancement de deux études et l'élaboration d'un cahier des charges détaillé devraient nous amener à une décision en 2011.

Enfin, durant l'exercice écoulé nous avons poursuivi les études liées à la possible construction de nouveaux locaux administratifs à Sion. Tenant compte de l'augmentation du nombre de postes de travail à Sion, il est raisonnable d'envisager de réunir ces collaborateurs sur un même site.

J'adresse mes chaleureux remerciements à nos clients pour la confiance témoignée, ainsi qu'à tous les collaborateurs d'HYDRO Exploitation SA pour leur engagement constant.

Peter Klopfenstein

Directeur

mit der Schaffung der beiden Abteilungen «Expertise & Development» (Schlüsselbegriffe: «Betriebstauglichkeit» und «Innovation») und «Zentrale Werkstätten» (Schlüsselbegriffe: «Industrialisierung» und «Professionalismus») eine wertvolle Unterstützung. Unsere neue, per 1. Januar 2011 in Kraft getretene Struktur optimiert den Betrieb und Unterhalt der Kraftwerksanlagen und erhöht die Führungsnähe. Mit dieser neuen Struktur werden das Kompetenzzentrum «HYDRO Exploitation» gestärkt und unsere innovativen Aktivitäten aufgewertet.

Investitionen

Die Zusammenführung unserer Werkstätten in Martigny wurde 2010 fortgesetzt. Im letzten September wurde mit dem Bau von zwei neuen Hallen begonnen, welche für die Reparatur mechanischer Bestandteile sowie für die Instandsetzung von Laufrädern vorgesehen sind. Unser Labor für chemische Analysen wird ebenfalls den Werkstätten angegliedert. Zehn Millionen Franken werden in diese für uns wichtige Anlage investiert. Die Werkstätten werden Ende 2011 in Betrieb gehen.

Die Weiterverfolgung von EXOS, unserem integrierten System zur Betriebsoptimierung der uns anvertrauten Wasserkraftanlagen, ist ebenfalls vorangeschritten. Die Erarbeitung des detaillierten Pflichtenhefts macht es möglich, 2011 eine Entscheidung zu treffen. Zudem haben wir im vergangenen Geschäftsjahr die Studien für einen möglichen Bau von neuen Geschäftsräumlichkeiten in Sitten weiter geführt. Angesichts der zunehmenden Anzahl Arbeitsplätze in Sitten ist es sinnvoll, diese Mitarbeitenden an einem Standort zu vereinigen.

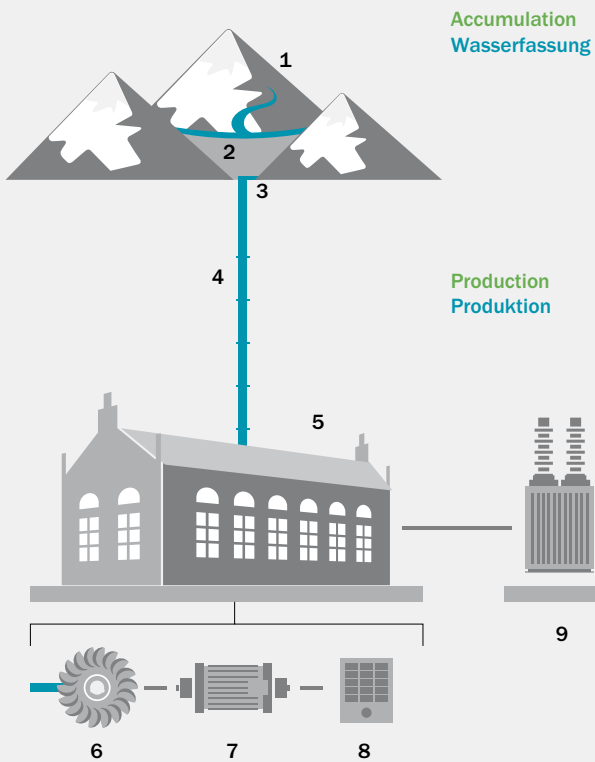
Ich bedanke mich herzlich bei unseren Kunden für das uns entgegengebrachte Vertrauen sowie allen Mitarbeitenden von HYDRO Exploitation SA für ihr fortwährendes Engagement.

Peter Klopfenstein

Direktor

De la prise d'eau à la centrale de production Von der Wasserfassung zum Produktionskraftwerk

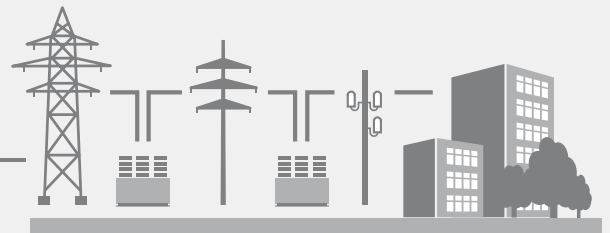
Prestations d'HYDRO Exploitation Dienstleistungen von HYDRO Exploitation



Autres activités de la branche Andere Aktivitäten der Branche

Transport
Transport

Distribution
Vertrieb



1. Prise d'eau / Wasserfassung
2. Barrage / Staumauer
3. Galerie d'amenée / Druckstollen
4. Conduite forcée / Druckrohrleitung
5. Centrale / Wasserkraftwerk

6. Turbine / Turbine
7. Alternateur / Generator
8. Salle/tableau de commande / Kommandoraum/Schalttafel
9. Transformateur / Transformator

Il existe plusieurs moyens de récupérer et d'utiliser l'énergie hydraulique pour produire de l'électricité. Nos activités concernent principalement les centrales et barrages à accumulation (voir illustration) et les centrales au fil de l'eau fonctionnant en continu grâce aux barrages placés au travers des cours d'eau. Les usines de pompage et/ou turbinage disposent d'un bassin supérieur (barrage) et d'un bassin inférieur (lac naturel, rivière ou fleuve). Normalement durant les heures de faible consommation, l'eau du niveau inférieur est pompée et remontée derrière le barrage pour être turbinée en période de forte consommation.

1. Prise d'eau

Elle capte et dérive les eaux destinées à alimenter les bassins d'accumulation et les centrales.

2. Barrage

Il retient l'eau du bassin versant et celle captée par les prises d'eau hors du bassin versant. De grandes quantités d'eau s'accumulent et forment un lac de retenue.

3. Galerie d'amenée

Elle est précédée d'une grille qui dévie les matériaux solides et parfois d'un dessableur favorisant le dépôt et l'élimination des particules fines avant l'entrée dans l'installation.

Une chambre de mise en charge ou une cheminée d'équilibre assure la jonction entre la galerie d'amenée et la conduite forcée ou le puits blindé qui alimente la turbine. Cet organe de sécurité évite les surpressions dans le circuit hydraulique (coup de bélier).

4. Conduite forcée, puits blindé

Après la galerie d'amenée, l'eau s'écoule dans une conduite qui la dirige vers une centrale hydraulique située en contrebas. Il en existe de plusieurs types : puits blindé, conduite forcée enterrée ou à l'air libre.

5. Centrale hydroélectrique

La centrale abrite toutes les installations de production qui peuvent être contrôlées sur place (salle de commande 8) ou pilotées à distance. L'ouverture des vannes amorce le cycle de production d'électricité.

Für die Gewinnung und Nutzung der Wasserkraft für die Stromproduktion stehen verschiedene Möglichkeiten zur Verfügung. Unsere Aktivitäten konzentrieren sich hauptsächlich auf Speicherkraftwerke und Stauanlagen (siehe Abbildung) sowie Laufkraftwerke, welche am Flusslauf installiert sind und kontinuierlich in Betrieb sind.

Die Pump- und/oder Turbinenwerke verfügen grundsätzlich über ein Oberbecken (Stauanlage) und ein Unterbecken (natürlicher See, Bach oder Fluss). Normalerweise wird das Wasser des unteren Beckens in Zeiten von kleinem Energiekonsum nach oben gepumpt und hinter der Staumauer gespeichert, damit es während der Spitzenlastzeiten turbinieren kann.

1. Wasserfassung

Die Wasserfassung sammelt das Wasser, welches von dort in die Staubecken und dann in die Kraftwerke weiter geleitet wird.

2. Staumauer

Die Staumauer speichert das Wasser aus dem Einzugsgebiet sowie das durch die Wasserfassungen ausserhalb des Einzugsgebiet gesammelte Wasser. Durch die grossen gesammelten Wassermengen entsteht ein Stausee.

3. Druckstollen

Vor dem Druckstollen befindet sich ein Rechen, welcher das Geschiebe umleitet, und je nach Installation ein Entsander, welcher die Feinpartikel vor dem Stolleneingang beseitigt.

Das Wasserschloss verbindet den Zulaufstollen mit dem Druckstollen oder der Druckleitung, durch welche die Turbine mit Wasser versorgt wird. Das Wasserschloss verhindert Überdruck im Hydraulikkreis und kompensiert Druckstösse.

4. Druckrohrleitung

Nach dem Zulaufstollen gelangt das Wasser über eine Druckrohrleitung bis zum Wasserkraftwerk, welches sich weiter unten befindet. Die Druckrohrleitungen sind entweder in der Erde verlegt oder frei liegend.

5. Wasserkraftwerk

In der Zentrale befinden sich alle Produktionsanlagen (Kommandoraum 8), welche vor Ort gesteuert oder ferngesteuert werden. Mit der Schieberöffnung wird der Stromproduktionskreislauf in Gang gesetzt.

Am Ausgang der Druckrohrleitung bringt das Wasser die **Turbine** (6) zum Rotieren, welche die durch die Fallhöhe entstandene

A la sortie de la conduite forcée, l'eau entraîne la rotation de la **turbine** (6) qui transforme en énergie mécanique, l'énergie fournie par la chute d'eau. La quantité d'énergie extraite de l'eau retenue derrière un barrage dépend du volume d'eau et de la hauteur de chute.

Un **alternateur** (7) produit l'énergie électrique à partir de l'énergie mécanique transmise par la turbine. Un **transformateur** (9) élève alors la tension produite par l'alternateur pour que l'énergie puisse être transportée par les lignes à haute et très haute tension.

A la sortie d'une centrale, l'eau turbinée est renvoyée dans la rivière par un canal de fuite.



potentielle Energie in mechanische Energie umwandelt. Die aus dem hinter der Stauanlage gespeicherten Wasser gewonnene Energiemenge hängt vom Wasservolumen und der Fallhöhe ab.

Der **Generator** (7) transformiert die über die Turbine eingeleitete mechanische Energie in elektrische Energie. Der **Transformator** (9) erhöht die vom Generator produzierte Spannung, damit die Energie über Hochspannungs- und Höchstspannungsleitungen transportiert werden kann.

Das turbinerte Wasser wird am Ausgang des Kraftwerks über den Auslaufkanal zurück in den Wasserlauf geführt.

Nos activités

Nous assurons la conduite et la maintenance d'une quarantaine d'aménagements d'une puissance installée d'environ 22% du parc hydroélectrique suisse (25% avec le pompage). Ensemble, ces aménagements produisent près de 14% de l'énergie hydroélectrique du pays.

Notre périmètre d'activité s'étend de la prise d'eau jusqu'aux centrales de production d'électricité que nous exploitons pour le compte de nos clients. La gestion de l'énergie produite est effectuée par les propriétaires eux-mêmes.

Afin de garantir la qualité et l'efficacité de nos prestations, nous avons généralisé la mise en œuvre du travail sous la forme de gestion de projets: plus d'un millier par année! Nos prestations vont du simple remplacement de batteries stationnaires jusqu'à la réhabilitation complète d'un groupe de turbinage ou de pompage. Parallèlement, nous possédons notre propre atelier d'usinage. Son agrandissement, débuté en 2010, nous permettra d'effectuer, dans un même lieu, des réhabilitations de roues, des révisions de composants mécaniques et des analyses d'huiles.

Davantage de prestations

Depuis 2008 afin d'élargir notre clientèle, nous avons développé une palette de prestations, globales ou à la carte, dans le domaine de la maintenance d'aménagements de production d'électricité. En 2010, nous avons promu ces nouveaux services en participant notamment à la foire zurichoise «Power Tage» et en organisant, pour nos partenaires et nos clients, une démonstration d'auscultation subaquatique au barrage de l'Hongrin.

Le succès de notre démarche d'expansion nous a conduits à augmenter notre effectif dans le domaine technique en particulier. En 2010, nous avons accueilli 38 nouveaux collaborateurs, portant le nombre total de nos employés à 462 contre 424 fin 2009 et 399 il y a 2 ans encore.

Notre périmètre d'activité s'étend de la prise d'eau jusqu'aux centrales de production d'électricité que nous exploitons pour le compte de nos clients.

Unser Tätigkeitsbereich erstreckt sich von der Wasserfassung bis zu den Wasserkraftanlagen, welche wir im Auftrag unserer Kunden betreiben.

Unsere Aktivitäten

Wir gewährleisten die Führung und Instandhaltung von ungefähr vierzig Kraftwerken mit einer installierten Leistung, die rund 22% der Leistung aller schweizerischen Wasserkraftanlagen (25% mit Pumpwerken) entspricht. Zusammen erzeugen diese Anlagen nahezu 14% der schweizerischen Wasserkraftenergie.

Unser Tätigkeitsbereich erstreckt sich von der Wasserfassung bis zu den Wasserkraftanlagen, welche wir im Auftrag unserer Kunden betreiben. Das Energiemanagement erfolgt durch die Eigentümer der Anlagen selbst.

Um die Qualität und die Effizienz unserer Leistungen zu garantieren, haben wir die Realisation der Arbeiten in Form von Projekten gestaltet: das sind jährlich über tausend abgewickelte Projekte! Unsere Leistungen umfassen das einfache Ersetzen von Sationärbatterien bis zur vollständigen Erneuerung von einer Turbinen- oder Pumpgruppe. Parallel hierzu verfügen wir über unsere eigene Bearbeitungswerkstätte. Durch die 2010 gestartete Vergrößerung dieser Werkstätte wird es künftig auch möglich sein, die Instandsetzung von Laufrädern, die Revision

mechanischer Teile sowie die Ölanalysen an einem Standort durchzuführen.

Noch mehr Leistungen

Mit der Absicht breitere Zielgruppen zu erschliessen, haben wir seit 2008 eine Palette von umfassenden wie auch massgeschneiderten Leistungen im Bereich des Unterhalts von Kraftwerken entwickelt. 2010 haben wir diese neuen Dienstleistungen an den «Power Tagen» in Zürich präsentiert. Bei dem für unsere Partner und Kunden organisierten Kundentag am See der Stauanlage Hongrin, konnten wir die Unterwasser Inspektion „Live“ vorführen.

Der Erfolg unserer Aquisitionsbemühungen hat zu einer Erhöhung unseres Personals, insbesondere im technischen Bereich, geführt. 2010 wurden 38 neue Mitarbeitende eingestellt, wodurch der Personalbestand auf 462 Angestellte gestiegen ist, gegenüber 425 Ende 2009 und 399 vor noch 2 Jahren.

Nous possédons notre propre atelier d'usinage. Son agrandissement nous permettra d'effectuer dans un même lieu des réhabilitations de roues, des révisions de composants mécaniques et des analyses d'huiles.

Wir verfügen über unsere eigene Bearbeitungswerkstätte. Es wird künftig auch möglich sein, die Instandsetzung von Laufrädern, die Revision mechanischer Teile sowie die Ölanalysen an einem Standort durchzuführen.



Quelques projets 2010

1. Les Trappistes: création d'une passe à poissons (FMMB)

La prise d'eau des Trappistes alimente l'usine de Martigny-Bourg. Suite au retour de concessions, les Forces Motrices de Martigny-Bourg nous ont mandatés pour créer une passe à poissons. Cette réalisation, composée de 9 paliers, a nécessité la construction d'une digue de confinement et le démontage définitif d'une vanne secteur.

2. La Dernier: changement de la conduite forcée n° 2 (Romande Energie)

A La Dernier près de Vallorbe, nous avons remplacé une des premières conduites forcées (610 m) soudées en Suisse, en 1926. Les tuyaux de la nouvelle conduite - 12 m de long et env. 5 tonnes par pièce - ont été transportés par blondin, soudés et contrôlés sur place. Des travaux de protection anticorrosion ont ensuite été entrepris. La mise en eau de la nouvelle conduite n° 2 a eu lieu fin octobre 2010. Parallèlement tous les organes de sécurité de la chambre de mise en charge ont été remplacés.

3. Barrage de l'Hongrin: remplacement des organes de sécurité (FMHL)

Le projet de remplacement des organes de sécurité du barrage de l'Hongrin se déroule en 3 étapes. La première étape, réalisée en 2010, a consisté à la révision des deux

vannes de vidange de fond du barrage Sud ainsi qu'à l'assainissement de l'évacuateur de crue, au démontage et à la révision des vannes du barrage Sud. La deuxième étape sera réalisée en 2012 avec le remplacement des quatre vannes de vidange de fond. Elle sera en suivie, en 2013, par le remplacement des deux vannes de prise d'eau du barrage Nord. Des travaux de sablage et de protection anticorrosion sur le blindage ont aussi été effectués. Le point culminant du projet a été de poser un bouclier sous eau afin de réaliser les travaux au sec et d'éviter une vidange du lac.

Einige Projekte 2010

1. Staumauer Trappistes: Realisierung einer Fischtreppe (FMMB)

Die Wasserfassung Trappistes versorgt das Werk Martigny-Bourg mit Wasser. Infolge des Konzessionsheimfalls haben uns die Forces Motrices de Martigny-Bourg mit der Realisierung einer Fischtreppe beauftragt. Für die neunstufige Durchführung dieser Fischtreppe bedurfte es dem Bau eines Schutzdeichs sowie dem definitiven Abbau einer Sektorschütze des Stauwerks.

2. La Dernier: Ersatz der Druckleitung Nr. 2 (Romande Energie)

In La Dernier bei Vallorbe haben wir eine der ersten in der Schweiz (1926) geschweissten Druckleitungen (610 m) ersetzt. Die 12 m langen und ca. 5 Tonnen schweren Rohrelemente wurden mittels Seilkran transportiert und vor Ort geschweisst und geprüft. Im Anschluss wurden die Korrosionsschutzarbeiten durchgeführt. Die Einstauung der neuen Druckleitung Nr. 2 hat Ende Oktober 2010 stattgefunden. Parallel dazu wurden alle Sicherheitsorgane des Wasserschlosses ausgewechselt.

3. Stauanlage Hongrin: Erneuerung der Sicherheitsorgane (FMHL)

Das Projekt für die Erneuerung der Sicherheitsorgane der Stauanlage Hongrin erfolgt in drei Etappen. 2010 erfolgten in einer ersten Etappe die Revision von zwei Grundablass-

schiebern am Stausee Süd, die Sanierung des Hochwasserüberlaufs sowie die Demontage und Revision der Schieber am Stausee Süd. Die zweite Etappe wird 2012 realisiert und besteht in der Erneuerung der vier Grundablassschieber. Im Anschluss wird 2013 die Erneuerung der beiden Einlaufschieber am Stausee Nord durchgeführt. Auf der Panzerung wurden Sandstrahl- und Korrosionsschutzarbeiten durchgeführt. Der Höhepunkt des Projekts war die Unterwasser Installation einer Glocke, damit die Arbeiten im Trockenen ausgeführt und einer Seentleerung vermieden werden konnte.

4. Grisons: auscultation subaquatique

En automne 2010 nous avons effectué une auscultation subaquatique par ROV (Remotely Operated Vehicle) sur les barrages Punt dal Gall et Ova Spin. Pour le premier ouvrage, nous avons évalué, à la prise d'eau et à la vidange de fond, l'état d'invasement, l'état des bétons et des grilles avec recommandation de la maintenance à effectuer. Des mesures dimensionnelles de ces structures ont conduit à la mise à jour des plans de construction. Nous avons également relevé le profil et mesuré l'altitude du chemin d'eau entre la prise d'eau et la vidange, prélevé des échantillons de sédiments sur trois lieux distincts. En 2010, nous avons également effectué des auscultations subaquatiques pour nos clients FMHL et SIG.

5. Centrale le Veytaux: réhabilitation du groupe n° 3 (FMHL)

Le 10 novembre 2010 après 8 mois de travaux de réhabilitation, le groupe n° 3 de la centrale de Veytaux a été remis en exploitation. Comme les trois autres, ce groupe peut fonctionner en mode pompage/turbinage entre le barrage de l'Hongrin et le lac Léman, mais aussi en mode compensateur. Nous avons notamment renouvelé le contrôle-commande, les protections électriques et mécaniques, les dispositifs de synchronisation et de régulation de tension. Nous avons démonté, nettoyé au CO₂, contrôlé et testé la machine électrique. L'excitatrice a été remplacée par un modèle à diodes tournantes. Sur les parties mécaniques, la pompe et ses équipements ont été révisés et le régulateur turbine réhabilité.

Nous gérons chaque année plus de 1'000 projets de maintenance et de renouvellement dans les installations de nos clients.

Wir wickeln jährlich über 1'000 Unterhalts- und Erneuerungsprojekte in den Anlagen unserer Kunden ab.

4. Graubünden: Unterwasser Inspektion

Im Herbst 2010 haben wir auf den Stauwerken Punt dal Gall und Ova Spin eine Unterwasser Inspektion mit dem ROV (Remote Operated Vehicle) durchgeführt. Für das erste Werk haben wir am Triebwassereinlauf sowie am Grundablass den Auflandungszustand, den Zustand der Betonoberflächen sowie der Rechen beurteilt und eine Empfehlung der durchzuführenden Instandhaltungsarbeiten abgegeben. Die Dimensionmessungen dieser Strukturen haben zur Aktualisierung der Baupläne geführt.

Wir haben ebenfalls das Profil erhoben, die Höhe des Wasserwegs zwischen dem Triebwassereinlauf und dem Grundablass gemessen sowie Probeentnahmen von Geschiebe an drei unterschiedlichen Stellen vornehmen können.

2010 haben wir ebenfalls Unterwasser Inspektionen für unsere Kunden FMHL und SIG ausführen können.

5. Kraftwerk Veytaux: Rehabilitation der Gruppe Nr. 3 (FMHL)

Nach achtmonatiger Rehabilitation wurde die Gruppe Nr. 3 der Zentrale Veytaux am 10. November 2010 wieder dem Betrieb übergeben. Wie die anderen drei Gruppen, kann diese Gruppe neben dem Pump-/Turbinenbetrieb zwischen Stauwehr Hongrin und Genfersee auch im Kompensationsbetrieb laufen. Bei dieser Rehabilitation wurden namentlich die Steuerung, die elektrischen und mechanischen Schutzeinrichtungen, die Synchronisationseinrichtung sowie die Spannungsregulierung erneuert. Die elektrische Maschine wurde demontiert, einer CO₂-Reinigung unterzogen, geprüft und getestet.

Der Erreger wurde durch einen Erreger mit rotierenden Dioden ersetzt. Im mechanischen Bereich wurden die Pumpe und ihre mechanischen Teile revidiert und die Turbinenregulierung rehabilitiert.

6. Centrale du Châtelard: réhabilitation d'une vanne sphérique

Notre client CFF nous a mandatés pour la révision complète d'une vanne sphérique HYDRO Progress DN 500. Les opérations principales suivantes ont été réalisées:

- assainissement des pistons du servomoteur, de l'obturateur, des demi-corps
- nouveaux paliers en bronze
- optimisation de la vanne par des nouvelles étanchéités
- changement de la visserie par des goujons usinés dans notre atelier de Martigny et des écrous Superbolts
- nouveaux sièges mobiles et fixes, également usinés à Martigny
- nouveaux dessins
- tests de pression

Dès fin 2011, ce type de révision sera intégralement réalisé dans notre atelier centralisé de Martigny.



6. Kraftwerk Châtelard: Rehabilitation eines Kugelschiebers

Unser Kunde, die SBB, haben uns mit der kompletten Revision eines Kugelschiebers HYDRO Progress DN 500 beauftragt. Folgende Hauptarbeiten wurden auf dem Schieber ausgeführt:

- Sanierung der Kolben des Servomotors, des Drehkörpers, der Gehäusehälften
- Neue Lager aus Bronze
- Optimierung des Schiebers durch neue Dichtungen
- Ersetzen der Schrauben durch in Martigny bearbeitete Bolzen und Superbolt Muttern
- Neue Zeichnungen
- Drucktests

Ab Ende 2011 wird diese Art von Revision vollumfänglich in unserer Bearbeitungswerkstätte in Martigny durchgeführt.

Conscients de détenir un savoir-faire unique, nous le transmettons aux générations futures.

Dem einzigartigen Know-how, welches wir aufgebaut haben, sind wir uns bewusst und geben dieses an die zukünftige Generation weiter.



Nous transmettons notre savoir-faire

Conscients de détenir un savoir-faire unique, nous le transmettons aux générations futures. Notre objectif est de pallier, à notre échelle, le manque de relève qualifiée dans les professions techniques en Suisse. A cet effet nous avons installé dans notre atelier d'usinage de Martigny, un centre de formation qui regroupait 21 apprentis polymécaniciens et automaticiens en 2010.

Ces deux formations ont une durée de quatre ans. Les deux premières années se déroulent principalement au sein de notre atelier. Encadrés par deux maîtres d'apprentissage, nos jeunes reçoivent une instruction de base parallèlement aux cours professionnels suivis à Sion ou à Viège. Durant les deux années suivantes, ils effectuent jusqu'à 18 mois de stage pratique dans nos différents groupes d'exploitation (GEH). La planification de leurs activités est constamment réactualisée en fonction de leur plan de formation et des différents mandats confiés par nos clients.

Le secteur de l'hydroélectricité recèle des spécificités en termes de formation. Le poids, la taille et la singularité de chacune des pièces usinées (polymécaniciens), les grandeurs électriques en jeu, la fiabilité et les dangers inhérents (automaticiens), nécessitent une attention permanente dans l'accomplissement des tâches, tant qualitativement qu'au niveau du respect des délais. C'est pourquoi nos apprentis sont soigneusement sélectionnés, sur dossier et au terme d'un stage pratique de 3 jours. Chaque jeune intéressé peut, avant de nous adresser sa candidature, suivre un stage «découverte» d'une journée.

Heureux et fiers, nos 21 apprentis ont promu de manière très concrète et avec enthousiasme leurs futures professions lors du salon des Métiers 2010 à Martigny.

En 2011, notre centre de formation accueillera une nouvelle profession: celle de mécanicien de production.

Weitergabe unsers Know-hows

Dem einzigartigen Know-how, welches wir aufgebaut haben, sind wir uns bewusst und geben dieses an die zukünftige Generation weiter. Unser Ziel ist es, dem Mangel an qualifiziertem Nachwuchs in den technischen Berufen in der Schweiz entgegenzuwirken. Zu diesem Zweck haben wir in unserer Bearbeitungswerkstätte ein Ausbildungszentrum eingerichtet, welches im letzten Jahr 21 angehende Polymechaniker und Automatiker in Ausbildung hatte.

Die beiden Lehrgänge dauern vier Jahre. In den ersten zwei Jahren verläuft die Ausbildung vorwiegend in unserer Werkstätte. Unter der Betreuung von zwei Lehrmeistern erhalten die Lehrlinge, parallel zu den Kursen an der Gewerbeschule in Sitten oder in Visp, eine Grundausbildung. Im 3. und 4. Lehrjahr können die Lehrlinge in unseren Betriebsgruppen (GEH) bis zu 18 Monaten praktische Erfahrung sammeln. Die Planung ihrer Aktivitäten wird unter Einbezug des Ausbildungsplans sowie der verschiedenen Aufträge unserer Kunden fortlaufend auf den aktuellen Stand gebracht.

Der Bereich der Wasserkraft birgt in Bezug auf die Ausbildung zahlreiche Spezialitäten. Das Gewicht, die Grösse und Eigenartig-

keit jedes bearbeiteten Stücks (Polymechaniker), die einwirkenden elektrischen Grössen, die Betriebssicherheit und die damit verbundenen Gefahren (Automatiker) erfordern für die Ausführung der Aufgaben eine permanente Aufmerksamkeit sowohl in Sachen Qualität, als auch in der Einhaltung der Fristen. Unsere Lehrlinge werden unter Berücksichtigung ihrer Bewerbungsunterlagen und nach einem dreitägigen Praktikum dementsprechend sorgfältig ausgewählt. Interessierte Junge können vor dem Einreichen ihrer Bewerbung eine eintägige Schnupperlehre absolvieren.

Anlässlich der Berufsmesse 2010 in Martigny haben unsere 21 zufriedenen und stolzen Lehrlinge ihre zukünftigen Berufe auf enthusiastische Weise und anhand konkreter Beispiele präsentiert.

Ab 2011 wird in unserem Ausbildungszentrum neu der Beruf des Produktionsmechanikers gelehrt.

Carte de visite

HYDRO Exploitation SA

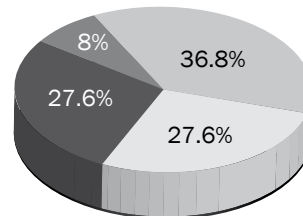
- Société de prestations de services fondée le 25 juin 2002 par les sociétés Grande Dixence SA, EOS Holding SA et FMV SA pour la conduite et la maintenance des aménagements hydroélectriques.
Dès 2007, Romande Energie Holding SA a rejoint le groupe des sociétés fondatrices.
- 462 collaborateurs dont 305 dans les aménagements répartis du Haut-Valais au Jura vaudois et dans nos ateliers.
- Chiffres d'affaires: 125,8 mios de CHF.
- 32 sites de turbinage; 87 groupes; 3105 MW de puissance installée; 5000 GWh turbinés.
- 9 sites de pompage; 36 groupes; 432 MW de puissance installée; 485 GWh utilisés pour le pompage.

HYDRO Exploitation SA en Suisse

HYDRO Exploitation SA exploite des aménagements d'une puissance installée d'environ 22% du parc hydroélectrique suisse (25% avec le pompage) qui produisent près de 14% de l'énergie hydroélectrique suisse.

Participation au capital-actions d'HYDRO Exploitation SA - Beteiligung am Aktienkapital von HYDRO Exploitation SA

Grande Dixence SA	4'784'000.00
Alpiq Suisse SA	3'588'000.00
FMV SA	3'588'000.00
Romande Energie Holding SA	1'040'000.00
	13'000'000.00



Visitenkarte

HYDRO Exploitation SA

- Am 25. Juni 2002 von den Gesellschaften EOS Holding SA, FMV SA und Grande Dixence SA für den Betrieb und Unterhalt ihrer Wasserkraftwerke gegründete Dienstleistungsgesellschaft. Im Jahr 2007 ist zu den Gründergesellschaften neu Romande Energie SA hinzugestossen.
- 462 Mitarbeitende, davon 305 in den Kraftwerken vom Oberwallis bis in den Waadtländer Jura und in unseren Werkstätten.
- Umsatz: 125,8 Mio. CHF.
- 32 Turbinenstationen; 87 Generatorengruppen; 3105 MW installierte Leistung ; 5000 GWh turbinert.
- 9 Pumpwerke; 36 Gruppen; 432 MW installierte Leistung; 485 GWh Pumpstromverbrauch.

HYDRO Exploitation SA in der Schweiz

HYDRO Exploitation SA betreibt Kraftwerke mit einer installierten Leistung, die rund 22% der Leistung aller schweizerischen Wasserkraftanlagen (25% mit Pumpwerken) entspricht. Sie produzieren über 14% der schweizerischen Wasserkraftenergie.

Organes et structure - Organe und Struktur

		Depuis Seit	Echéance du mandat Ablauf des Mandats
Conseil d'administration au 31.12.2010 Verwaltungsrat am 31.12.2010			
Jean Pralong <i>Dr Ing. dipl. EPFZ, représentant FMV SA</i>	Président depuis 2004*	2002	2011
Daniel Mouchet <i>Architecte, représentant Grande Dixence SA</i>	Vice-président depuis 2004**	2003	2011
Jörg Aeberhard <i>Avocat et notaire, représentant Alpiq Suisse SA</i>	Administrateur **	2009	2011
Paul Michellod <i>Lic. oec. HSG, représentant FMV SA</i>	Administrateur **	2009	2011
Jean-Yves Pidoux <i>Pr. et Dr ès sociologie, représentant Grande Dixence SA</i>	Administrateur *	2007	2011
David Thiel <i>Dr. rer. pol., représentant Grande Dixence SA</i>	Administrateur *	2009	2011
Michael Wider <i>Lic. iur. MBA, représentant Alpiq Suisse SA</i>	Administrateur *	2009	2011
Pierre-Alain Urech <i>Ing. civil dipl. EPFZ, représentant Romande Energie Holding SA</i>	Administrateur **	2007	2011
Noëlla Zimmerli <i>Assistante de direction</i>	Secrétaire hors Conseil		
* Comité Stratégie, Finances, Audit ** Comité Nominations, Rémunérations			

Direction au 31.12.2010 Direktion am 31.12.2010

Peter Klopfenstein	Directeur / Direktor
Stefan Aufderegg	Exploitation / Betrieb
Dominique Décaillet	Ressources Humaines et Support administratif / Personal und administrativer Support
Nicolas Gapany	Gestion de projets / Projektabwicklung
Jean-François Jordan	Interface clients et finances / Interface Clients und Finanzen
Eric Papilloud	Technique / Technik

Commentaires sur les comptes

BILAN

Actif Immobilisé

Les immobilisations figurent au bilan pour un total de CHF 9'576'049.69, en augmentation de CHF 1'668'466.48 par rapport à l'exercice précédent.

Cette différence est due aux investissements nets (CHF 4'431'944.05), aux attributions aux fonds d'amortissements (CHF -2'763'477.57) et à la vente ou la mise au rebut de biens mobiliers non nécessaires à l'exploitation.

Actif Circulant

Outre les créances envers les clients (CHF 19'164'775.70), les travaux en cours (CHF 1'368'000.-), une avance aux assurances pour les primes 2011 (CHF 924'734.-) et des éléments transitoires, l'actif circulant est constitué principalement de liquidités (CHF 7'975'992.46).

Fonds Propres

Le capital-actions initial de CHF 13 millions a été augmenté de l'attribution à la réserve générale (CHF 3'484'000.-), du report des exercices précédents (CHF 877'257.84) et du bénéfice de l'exercice courant (CHF 3'176'626.48).

Fonds Etrangers

Les provisions pour risques ont été réévaluées en fin d'année et adaptées aux risques existants.

Les fonds étrangers à court terme sont essentiellement constitués des dettes envers les fournisseurs et l'administration fédérale des contributions, ainsi que d'éléments transitoires.

COMPTE DE RÉSULTAT

Produits

Les produits résultent principalement de la facturation aux clients des prestations fournies par le personnel, du matériel et des prestations de tiers utilisés dans le cadre des différents contrats.

L'expansion des projets de réhabilitation d'aménagements hydroélectriques est la raison principale de l'accroissement du chiffre d'affaires par rapport à l'année précédente.

Charges d'exploitation

Les charges d'exploitation ont augmenté de manière sensible durant l'exercice sous revue.

Kommentare zur Jahresrechnung

BILANZ

Anlagevermögen

Das Anlagevermögen wird in der Bilanz mit einem Gesamtwert von CHF 9'576'049.69 ausgewiesen, d.h. um CHF 1'668'466.48 höher als im vorhergehenden Geschäftsjahr.

Diese Differenz ist auf die jährlichen Nettoinvestitionen (CHF 4'431'944.05), die Zuweisungen an den Amortisationsfonds (CHF -2'763'477.57) und den Verkauf oder die Aussonderung aus dem Bestand von für den Betrieb nicht notwendigen beweglichen Gütern zurückzuführen.

Umlaufvermögen

Das Umlaufvermögen besteht neben den Forderungen an Kunden (CHF 19'164'775.70), den laufenden Aufträgen (CHF 1'368'000.-), den Vorauszahlungen an Versicherungen für die Prämien 2011 (CHF 924'734.-) und den transitorischen Posten im Wesentlichen aus flüssigen Mitteln (CHF 7'975'992.46).

Eigenkapital

Das ursprüngliche Aktienkapital von CHF 13 Millionen wurde um die Einlage in die allgemeine Reserve (CHF 3'484'000.), den Gewinnvortrag der vorhergehenden Geschäftsjahre (CHF 877'257.84) und den Gewinn des laufenden Geschäftsjahres (CHF 3'176'626.48) erhöht.

Fremdkapital

Die Risikorückstellungen wurden zum Ende des Jahres neu bewertet und an die bestehenden Risiken angepasst.

Das kurzfristige Fremdkapital besteht im Wesentlichen aus Verbindlichkeiten gegenüber Lieferanten und der Eidgenössischen Steuerverwaltung sowie transitorischen Posten.

ERFOLGSRECHNUNG

Erträge

Die Erträge resultieren vor allem aus der Inrechnungstellung der vom Personal an die Kunden erbrachten Leistungen und aus den Material- und Dienstleistungen Dritter, welche im Rahmen der verschiedenen Aufträge gebraucht werden.

Die Zunahme der Erneuerungsprojekte für Wasserkraftanlagen ist der Hauptgrund für die Steigerung unseres Umsatzes gegenüber dem Vorjahr.

Betriebskosten

Die Betriebskosten haben während des Berichtsjahres erheblich zugenommen.

L'évolution du coût du matériel et des prestations de tiers, en forte progression par rapport à 2009, provient de la mise en œuvre de grands chantiers de réhabilitation. Ces charges ont été intégralement facturées aux clients.

L'augmentation de l'effectif, passé de 424 personnes (31.12.2009) à 462 personnes (31.12.2010), a eu une notable influence sur les charges de personnel. La variation de ces dernières est due également à l'adaptation des salaires et des charges sociales.

L'augmentation des autres charges d'exploitation reflète la croissance continue de la société depuis plusieurs années.

Les amortissements ont augmenté par rapport à 2009. Cette différence provient, entre autres, de l'amortissement complémentaire 2010 (CHF 1'750'000.00) supérieur à celui de 2009 (CHF 1'250'000.00), lequel, par ailleurs, déploie ses effets sur l'exercice en cours.

Résultat d'exploitation avant intérêts et impôts

Le résultat d'exploitation avant intérêts et impôts est en augmentation par rapport à l'exercice précédent. Il est de CHF 3'934'122.81 pour 2010 et de CHF 3'518'824.41 pour 2009.

Produits et charges financiers

La saine gestion de la trésorerie a permis d'améliorer les produits financiers et de compenser le bas niveau des taux d'intérêts servis sur les marchés financiers.

Produits et charges exceptionnels

Ce poste est constitué de l'adaptation de la «provision pour risques».

Impôts sur le bénéfice

Le montant calculé sous la rubrique «impôts sur le bénéfice» reflète l'évolution du résultat.

Die Kosten für Material und Dienstleistungen Dritter sind im Vergleich zu 2009 gestiegen, was auf die Durchführung grosser Erneuerungsprojekte zurückzuführen ist. Diese Kosten wurden vollständig an unsere Kunden weiterverrechnet.

Der bedeutende Anstieg der Personalkosten ist auf die Einstellung von neuen Mitarbeitern – der Personalbestand stieg von 424 (31.12.2009) auf 462 Personen (31.12.2010) – sowie auf die Anpassung der Löhne und Sozialabgaben zurückzuführen.

Die Zunahme der übrigen Betriebskosten spiegelt die Weiterentwicklung wieder, in welcher sich unsere Gesellschaft seit zwei Jahren befindet.

Die Abschreibungen haben im Vergleich zu 2009 zugenommen. Diese Differenz ist unter anderem darauf zurückzuführen, dass die Zusatzabschreibung von 2010 (CHF 1'750'000.00) höher ist als diejenige von 2009 (CHF 1'250'000.00). Diese Differenz wirkt sich direkt auf das laufende Geschäftsjahr aus.

Betriebsergebnis vor Zinsen und Steuern

Das Betriebsergebnis vor Zinsen und Steuern hat sich im Vergleich zum vorhergehenden Geschäftsjahr vergrössert. Für 2010 beläuft es sich auf CHF 3'934'122.81, gegen CHF 3'518'824.41 2009.

Finanzerträge und Finanzierungskosten

Dank einer gesunden Tresorerie Verwaltung haben die Finanzerträge verbessert und die tiefen Zinssätze auf den Finanzmärkten kompensiert werden können.

Ausserordentliche Erträge und Kosten

Dieser Posten besteht aus der Anpassung der «Risikorückstellungen».

Steuern und Gewinn

Anhand des in der Rubrik «Steuern und Gewinn» errechneten Betrags kann die Ergebnisentwicklung verfolgt werden.

BILAN au 31 décembre - BILANZ per 31. Dezember

ACTIF	AKTIVEN	31.12.2010	31.12.2009
			CHF
ACTIFS IMMOBILISÉS	ANLAGEVERMÖGEN		
IMMOBILISATIONS CORPORELLES	SACHANLAGE		
Bâtiments administratifs	Gebäude	653'960.88	667'548.13
Installations de production	Produktionsanlage	4'207'533.76	4'393'160.25
Machines et outillages	Maschinen und Werkzeuge	2'037'576.37	2'178'973.92
Télécommunication et équipements de mesure	Fern- und Messsteuerung	28'334.47	29'302.64
Système à commande automatique	Automatische Anlage	-	-
Installations de sécurité	Sicherheitsanlage	-	-
Mobilier et machines de bureau	Mobiliar und Büromaschinen	72'794.77	66'145.06
Véhicules	Fahrzeuge	270'779.21	450'790.75
Informatique - Hardware	Informatik - Hardware	25'561.61	34'444.57
Autres immobilisations corporelles	Andere Sachanlagen	48'770.64	57'915.13
Installations en construction	Anlagen in Bau	2'212'839.59	-
Total immobilisations corporelles	Total Sachanlagen	9'558'151.30	7'878'280.45
IMMOBILISATIONS INCORPORELLES	IMMATERIELLE VERMÖGENSWERTE		
Informatique - Software	Informatik - Software	17'898.39	29'302.76
Total immobilisations incorporelles	Total immatérielle Vermögenswerte	17'898.39	29'302.76
TOTAL ACTIFS IMMOBILISÉS	TOTAL ANLAGEVERMÖGEN	9'576'049.69	7'907'583.21
ACTIFS CIRCULANTS	UMLAUFVERMÖGEN		
Travaux en cours	Unfertige Leistungen	1'368'000.00	1'442'000.00
Créances sur ventes et prestations envers	Forderungen aus Lieferungen und Leistungen an		
• Tiers	• Dritte	1'101'287.50	1'193'290.40
• Actionnaires	• Aktionäre	7'532'096.70	2'892'476.65
• Sociétés proches	• Nahestehende Gesellschaften	11'539'391.50	7'261'344.35
• Ducroire	• Delkredere	-1'008'000.00	-570'000.00
Autres créances	Andere Forderungen an		
• Tiers	• Dritte	845'778.08	943'676.20
Actifs transitoires	Transitorische Aktiven		
• Tiers	• Dritte	213'408.85	65'401.65
• Actionnaires	• Aktionäre	-	300.00
Liquidités & équivalents de liquidités	Flüssige Mittel und Cash-Äquivalente		
• Tiers	• Dritte	7'981'342.55	13'193'651.79
TOTAL ACTIFS CIRCULANTS	TOTAL UMLAUFVERMÖGEN	29'573'305.18	26'422'141.04
TOTAL ACTIF	TOTAL AKTIVEN	39'149'354.87	34'329'724.25

PASSIF	PASSIVEN	31.12.2010	31.12.2009
			CHF
FONDS PROPRES	EIGENKAPITAL		
Capital-actions	Aktienkapital	13'000'000.00	13'000'000.00
Réserve générale	Allgemeine Reserve	3'484'000.00	3'276'000.00
Résultat reporté	Gewinnvortrag	877'257.84	1'056'979.66
Résultat de l'exercice	Ergebnis des Geschäftsjahres	3'176'626.48	2'758'278.18
TOTAL FONDS PROPRES	TOTAL EIGENKAPITAL	20'537'884.32	20'091'257.84
FONDS ÉTRANGERS	LANGFRISTIGES FREMDKAPITAL		
FONDS ÉTRANGERS À LONG TERME	RÜCKSTELLUNG		
Provisions pour risques	Rückstellung Risiko	949'000.00	1'013'000.00
Provisions pour garanties	Rückstellung Garantie	71'000.00	-
Total provisions	Total Rückstellungen	1'020'000.00	1'013'000.00
Total fonds étrangers à long terme	Total langfristiges Fremdkapital	1'020'000.00	1'013'000.00
FONDS ÉTRANGERS À COURT TERME	KURZFRISTIGES FREMDKAPITAL		
Dettes sur achats et prestations envers:	Schulden aus Käufen und Leistungen gegenüber		
• Fournisseurs	• Lieferanten	8'710'001.93	5'383'536.76
• Actionnaires	• Aktionäre	8'853.72	8'360.50
• Sociétés proches	• Nahestehende Gesellschaften	12'974.50	208'317.90
Autres dettes envers:	Andere Schulden gegenüber:		
• Tiers	• Dritte	1'367'329.54	1'691'175.32
Passifs transitoires	Transitorische Passiven		
• Tiers	• Dritte	7'387'310.86	5'789'550.93
• Actionnaires	• Aktionäre	105'000.00	121'925.00
• Sociétés proches	• Nahestehende Gesellschaften	-	22'600.00
Total fonds étrangers à court terme	Total kurzfristiges Fremdkapital	17'591'470.55	13'225'466.41
TOTAL FONDS ÉTRANGERS	TOTAL FREMDKAPITAL	18'611'470.55	14'238'466.41
TOTAL PASSIF	TOTAL PASSIVEN	39'149'354.87	34'329'724.25

Compte de résultat - Erfolgsrechnung

PRODUITS	ERTRÄGE	2010	2009 CHF
Prestations	Dienstleistungen	124'195'148.20	100'634'603.20
Autres produits d'exploitation	Andere Betriebserlöse	1'277'265.29	922'940.08
Prestations propres activées	Aktivierte Eigenleistung	368'069.97	58'292.88
PRODUITS D'EXPLOITATION	BETRIEBSERLÖSE	125'840'483.46	101'615'836.16
CHARGES	KOSTEN		
Matériel et prestations de tiers	Material und Dienstleistungen	-63'381'372.00	-43'465'760.09
Charges de personnel	Personalkosten	-50'066'746.24	-46'730'668.64
Indemnités des organes	Entschädigung der Mitglieder des VR	-185'669.25	-171'406.94
Autres charges d'exploitation	Andere Betriebskosten	-5'350'187.59	-5'257'293.36
Amortissements	Abschreibungen	-2'763'477.57	-2'347'124.52
Taxes, impôts sur le capital et autres impôts	Kapitalsteuern und andere Steuern	-158'908.00	-124'758.20
Total des charges	Total Betriebskosten	-121'906'360.65	-98'097'011.75
RÉSULTAT D'EXPLOITATION AVANT INTÉRÊTS ET IMPÔTS	BETRIEBSERGEBNIS VOR ZINSEN UND STEUERN	3'934'122.81	3'518'824.41
Produits financiers	Finanzerträge	111'960.45	86'959.09
Charges financières	Finanzierungskosten	-2'256.78	-1'505.32
Produits exceptionnels	Ausserordentliche Erträge	42'800.00	200'000.00
Charges exceptionnelles	Ausserordentliche Aufwände	-50'000.00	-300'000.00
RÉSULTAT AVANT IMPÔTS SUR LE BÉNÉFICE	BETRIEBSERGEBNIS VOR ZINSEN UND STEUERN	4'036'626.48	3'504'278.18
Impôts sur le bénéfice	Steuern auf Gewinn	-860'000.00	-746'000.00
RÉSULTAT DE L'EXERCICE	ERGEBNIS	3'176'626.48	2'758'278.18

Annexe aux comptes

1. PRINCIPES REGISSANT L'ETABLISSEMENT DES COMPTES

Les comptes annuels 2010 d'HYDRO Exploitation SA ont été établis dans le respect des règles du droit suisse des sociétés anonymes. Ils donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats.

2. PRINCIPES D'EVALUATION

Les actifs sont évalués à la valeur historique (coûts d'acquisition), sous déduction des amortissements et provisions nécessaires.

2.1. Immobilisations corporelles

Les immobilisations sont portées au bilan aux coûts d'acquisition ou de construction.

2.2. Créances

Les créances sont évaluées à la valeur nominale, compte tenu du risque de crédit.

2.3. Provisions

Les provisions sont constituées conformément aux règles de gestion de l'entreprise. Ce poste englobe les provisions pour divers engagements et risques dont l'échéance ou le montant, voire les deux, sont incertains.

Anhang zur Jahresrechnung

1. GRUNDSÄTZE, DENEN DIE ERSTELLUNG DER JAHRESRECHNUNG UNTERLIEGT

Die Jahresrechnung 2010 der HYDRO Exploitation SA wurde unter Wahrung der Vorschriften des Schweizer Aktiengesellschaftsrechts erstellt. Sie gibt Einblick über das Vermögen, die finanzielle Situation und die Resultate.

2. BEWERTUNGSGRUNDSÄTZE

Die Aktiven werden mit ihrem historischen Wert (Akquisitionskosten) unter Abzug der notwendigen Abschreibungen und Rückstellungen bewertet.

2.1. Sachanlagen

Die Sachanlagen werden in der Bilanz in den Akquisitionskosten oder Baukosten aufgeführt.

2.2. Forderungen

Die Forderungen sind unter Berücksichtigung des Delkreder-Risikos mit dem Nennwert bewertet.

2.3. Rückstellungen

Die Rückstellungen sind gemäss den Regeln der Unternehmensverwaltung gebildet. Dieser Posten umfasst die Rückstellungen für diverse Verpflichtungen und Risiken, deren Fälligkeit und/oder Betrag unsicher sind.

Annexe aux comptes

3.IMMOBILISATIONS

ACTIFS IMMOBILISÉS	Installations en exploitation				Installations en construction	TOTAL
	Bâtiments	Machines et outillages	Mobilier, équipements de bureau et informatiques	Véhicules		
Immobilisations brutes au 31.12.2008	4'828'943.46	3'903'336.24	2'830'363.11	3'010'046.62	-	14'572'689.43
Augmentations	692'703.15	1'872'131.01	176'616.20	801'423.54	394'565.02	3'937'438.92
Diminutions			-61'423.20	-48'192.00		-109'615.20
Réaffectations	98'637.52	295'927.50			-394'565.02	-
Immobilisations brutes au 31.12.2009	5'620'284.13	6'071'394.75	2'945'556.11	3'763'278.16	-	18'400'513.15
Augmentations	50'420.00	1'083'630.19	274'495.00	573'291.13	2'450'107.73	4'431'944.05
Diminutions			-31'380.00	-50'270.00		-81'650.00
Réaffectations		29'982.67	207'285.47		-237'268.14	-
Immobilisations brutes au 31.12.2010	5'670'704.13	7'185'007.61	3'395'956.58	4'286'299.29	2'212'839.59	22'750'807.20
Fonds d'amortissement au 31.12.2008	365'954.64	2'869'461.29	2'666'541.47	2'353'463.22	-	8'255'420.62
Attributions	193'621.11	935'741.77	210'545.45	1'007'216.19		2'347'124.52
Dissolution			-61'423.20	-48'192.00		-109'615.20
Réaffectations						-
Fonds d'amortissement au 31.12.2009	559'575.75	3'805'203.06	2'815'663.72	3'312'487.41	-	10'492'929.94
Attributions	249'633.74	1'265'123.07	495'418.09	753'302.67		2'763'477.57
Dissolution			-31'380.00	-50'270.00		-81'650.00
Réaffectations						-
Fonds d'amortissement au 31.12.2010	809'209.49	5'070'326.13	3'279'701.81	4'015'520.08	-	13'174'757.51
Immobilisations nettes au 31.12.2009	5'060'708.38	2'266'191.69	129'892.39	450'790.75	-	7'907'583.21
Immobilisations nettes au 31.12.2010	4'861'494.64	2'114'681.48	116'254.77	270'779.21	2'212'839.59	9'576'049.69

Anhang zur Jahresrechnung

3.IMMOBILISIERUNG

ANLAGEVERMÖGEN	In Betrieb befindliche Anlagen				Im Bau befindliche Anlagen	TOTAL
	Gebäude	Maschinen und Werkzeuge	Mobiliar, Büro und Informatik-ausrüstungen	Fahrzeuge		
Bruttoanlagen per 31.12.2008	4'828'943.46	3'903'336.24	2'830'363.11	3'010'046.62	-	14'572'689.43
Erhöhungen	692'703.15	1'872'131.01	176'616.20	801'423.54	394'565.02	3'937'438.92
Verminderungen			-61'423.20	-48'192.00		-109'615.20
Umnutzungen	98'637.52	295'927.50			-394'565.02	-
Bruttoanlagen per 31.12.2009	5'620'284.13	6'071'394.75	2'945'556.11	3'763'278.16	-	18'400'513.15
Erhöhungen	50'420.00	1'083'630.19	274'495.00	573'291.13	2'450'107.73	4'431'944.05
Verminderungen			-31'380.00	-50'270.00		-81'650.00
Umnutzungen		29'982.67	207'285.47		-237'268.14	-
Bruttoanlagen per 31.12.2010	5'670'704.13	7'185'007.61	3'395'956.58	4'286'299.29	2'212'839.59	22'750'807.20
Abschreibungsfonds per 31.12.2008	365'954.64	2'869'461.29	2'666'541.47	2'353'463.22	-	8'255'420.62
Erhöhungen	193'621.11	935'741.77	210'545.45	1'007'216.19		2'347'124.52
Verminderungen			-61'423.20	-48'192.00		-109'615.20
Umnutzungen						-
Abschreibungsfonds per 31.12.2009	559'575.75	3'805'203.06	2'815'663.72	3'312'487.41	-	10'492'929.94
Erhöhungen	249'633.74	1'265'123.07	495'418.09	753'302.67		2'763'477.57
Verminderungen			-31'380.00	-50'270.00		-81'650.00
Umnutzungen						-
Abschreibungsfonds per 31.12.2010	809'209.49	5'070'326.13	3'279'701.81	4'015'520.08	-	13'174'757.51
Nettoanlagen 31.12.2009	5'060'708.38	2'266'191.69	129'892.39	450'790.75	-	7'907'583.21
Nettoanlagen 31.12.2010	4'861'494.64	2'114'681.48	116'254.77	270'779.21	2'212'839.59	9'576'049.69

Annexe aux comptes

4. ASSURANCE INCENDIE

	31.12.2010	31.12.2009
		CHF
Immobilisations corporelles	13'134'000.00	13'115'000.00

5. DETTES ENVERS LES INSTITUTIONS DE PRÉVOYANCE

	31.12.2010	31.12.2009
		CHF
Dettes envers les institutions de prévoyance	0.00	261'821.85

En 2009, il s'agit des cotisations LPP du mois de décembre.

6. ENGAGEMENTS ENVERS DES FONDS DE RETRAITE

Le personnel d'HYDRO Exploitation SA est affilié auprès de la CPE Caisse Pension Energie à Zürich.

7. ÉVALUATION DES RISQUES

Une gestion des risques a été mise en place par la Direction sur mandat du Conseil d'administration.

Les mesures nécessaires pour gérer et surveiller les risques retenus ont été déterminées et sont appliquées.

8. ACTIONNAIRES

	% du capital	Valeur nominale
		CHF
Grande Dixence SA	36.8%	4'784'000.00
Alpiq Suisse SA	27.6%	3'588'000.00
FMV SA	27.6%	3'588'000.00
Romande Energie Holding SA	8.0%	1'040'000.00

Anhang zur Jahresrechnung

4. BRANDVERSICHERUNG

	31.12.2010	31.12.2009
		CHF
Sachanlagen	13'134'000.00	13'115'000.00

5. SCHULDEN GEGENÜBER VORSORGEINRICHTUNGEN

	31.12.2010	31.12.2009
		CHF
Schulden gegenüber Vorsorgeeinrichtungen	0.00	261'821.85

Für 2009 handelt es sich um die BVG-Beiträge von Dezember.

6. VERPFLICHTUNGEN GEGENÜBER PENSIONS FONDS

Die Mitarbeitenden der HYDRO Exploitation SA sind bei der Pensionskasse Energie in Zürich versichert.

7. RISIKOBEWERTUNG

Im Auftrag des Verwaltungsrates führte die Direktion das Risikomanagement ein. Die für das Management und die Überwachung der ausgewählten Risiken erforderlichen Massnahmen wurden festgelegt und werden angewandt.

8. AKTIONÄRE

	% des Kapitals	Nennwert in
		CHF
Grande Dixence SA	36.8%	4'784'000.00
Alpiq Suisse AG	27.6%	3'588'000.00
FMV SA	27.6%	3'588'000.00
Romande Energie Holding SA	8.0%	1'040'000.00

Tableau de financement - Finanzierungsübersicht

Flux de fonds analysé: liquidités et équivalents de liquidités	Kapitalflussanalyse: Flüssige Mittel und Cash- Äquivalente	2010	2009
		1'000 CHF	1'000 CHF
Bénéfice de l'exercice	Gewinn des Rechnungsjahres	3'177	2'758
Amortissements	Abschreibungen	2'763	2'347
Produits financiers	Finanzerträge	-112	-87
Charges financières	Finanzierungskosten	2	2
Variation des provisions	Veränderung der Rückstellungen	88	110
Cash Flow	Cash Flow	5'918	5'130
Produits financiers encaissés	Eingenommene Finanzerträge	115	84
Charges financières payées	Bezahlte Finanzierungskosten	-2	-2
Utilisation provisions	Verwendung Rückstellungen	-81	0
Variations du fonds de roulement (sans les liquidités)	Veränderungen des Umlaufvermögens (ohne flüssige Mittel)	-4'001	-2'440
FLUX DE FONDS PROVENANT DE L'EXPLOITATION	CASH FLOW AUS BETRIEBLICHER TÄTIGKEIT	1'950	2'772
Variation des immobilisations corporelles	Veränderungen der Sachanlagen	-4'199	-3'904
Variations immobilisations incorporelles	Veränderungen der immateriellen Vermögenswerten	-233	-33
Variations des immobilisations financières	Veränderungen der Finanzanlagen	0	0
FLUX DE FONDS PROVENANT DES INVESTISSEMENTS	CASH FLOW FÜR INVESTITIONSTÄTIGKEIT	-4'432	-3'937
Paiement du dividende	Dividendenzahlung	-2'730	-3'250
Remboursement des emprunts en leasing	Rückzahlung der Leasing-Darlehen	0	0
Variation des prêts	Veränderung der Darlehen	0	0
Emission et augmentation du capital-actions	Emission und Erhöhung des Aktienkapitals	0	0
FLUX DE FONDS PROVENANT DU FINANCEMENT	CASH FLOW FÜR FINANZIERUNGSTÄTIGKEIT	-2'730	-3'250
VARIATION DES LIQUIDITÉS ET ÉQUIVALENTS DE LIQUIDITÉS	VERÄNDERUNG DER FLÜSSIGEN MITTEL UND CASH-ÄQUIVALENTE	-5'212	-4'415
Liquidités et équivalents de liquidités début d'exercice	Flüssige Mittel und Cash-Äquivalente Beginn Rechnungsjahr	13'194	17'609
Liquidités et équivalents de liquidités fin d'exercice	Flüssige Mittel und Cash-Äquivalente Ende Rechnungsjahr	7'981	13'194

Répartition du bénéfice résultant du bilan

Le Conseil d'administration soumet à l'Assemblée générale la proposition suivante d'utilisation du bénéfice résultant du bilan:

	Montants CHF
Bénéfice de l'exercice	3'176'626.48
Résultat reporté de l'année précédente	877'257.84
Montant à disposition de l'Assemblée générale	4'053'884.32

PROPOSITION

Dividende	-650'000.00
Attribution à la réserve générale	0.00

Bénéfice après première répartition	3'403'884.32
--	---------------------

Dividende extraordinaire	-1'300'000.00
Attribution à la réserve générale	-130'000.00

Bénéfice reporté	1'973'884.32
-------------------------	---------------------

Sion, juin 2011
Au nom du Conseil d'administration

Jean Pralong
Président

Daniel Mouchet
Vice-président

Verwendung des Bilanzgewinnes

Für die Verwendung des Bilanzgewinnes wird der Generalversammlung folgender Antrag unterbreitet:

	Betrag CHF
Gewinn des Rechnungsjahres	3'176'626.48
Ergebnisvortrag aus dem Vorjahr	877'257.84
Betrag zur Verfügung der Generalversammlung	4'053'884.32

ANTRAG

Dividende	-650'000.00
Einlage in die allgemeine Reserve	0.00

Gewinn nach erster Verteilung	3'403'884.32
--	---------------------

Sonderdividende	-1'300'000.00
Einlage in die allgemeine Reserve	-130'000.00


Gewinnvortrag	1'973'884.32
----------------------	---------------------

Sitten, Juni 2011
Im Namen des Verwaltungsrates

Jean Pralong
Präsident

Daniel Mouchet
Vize-Präsident

Rapport de l'organe de révision - Bericht der Revisionsstelle



Ernst & Young SA
Place Chauderon 18
Case postale
CH-1002 Lausanne

Téléphone +41 58 286 51 11
Téléfax +41 58 286 51 01
www.ey.com/ch

A l'Assemblée générale de
HYDRO Exploitation SA, Sion

Lausanne, le 12 avril 2011

Rapport de l'organe de révision sur les comptes annuels

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels ci-joints de HYDRO Exploitation SA comprenant le bilan, le compte de profits et pertes, l'annexe et le tableau de financement pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2010.


Responsabilité du Conseil d'administration

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales et aux statuts, incombe au Conseil d'administration. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

 Membre de la Chambre fiduciaire

Rapport de l'organe de révision - Bericht der Revisionsstelle



2

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2010 sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

Rapport sur d'autres dispositions légales

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément à l'art. 728a al. 1 chiff. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, défini selon les prescriptions du Conseil d'administration.

En outre, nous attestons que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan est conforme à la loi suisse et aux statuts et recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Ernst & Young SA

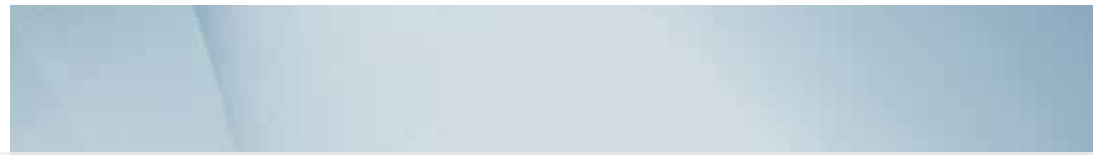
A blue ink signature of Pierre Delaloye, consisting of several loops and a final flourish.

Pierre Delaloye
Expert-réviseur agréé
(Réviseur responsable)

A blue ink signature of Christelle Sierro Fardel, featuring a stylized 'S' and 'F'.

Christelle Sierro Fardel
Experte-réviseur agréée

Conception-rédaction: Danièle Bovier, agence dialog, Sierre
Réalisation graphique: Eddy Pelfini Graphic Design, Sion
Crédits photographiques: Michel Martinez / Heinz Preisig
Robert Bolognesi / Essence Design
Imprimerie: Valmedia SA, Viège



Rue des Creusets 41 | Case postale 750 | CH - 1950 Sion
Tél. +41 (0)27 322 44 11 | Fax +41 (0)27 328 44 12
www.hydro-exploitation.ch

